

Universal Declaration of Human Rights - Kabiye

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM

KUBUUZUTU

Yee d̄itisaa se p̄om̄ona eyaa se p̄ewee kuman̄ wala esundaa ne p̄ukena wazay p̄oȳō k̄oȳō, d̄itisaa d̄ad̄ō se p̄eede ejad̄e ȳō ti-ȳō w̄ēō, toovonum ne laheziye palyina;

D̄inaa se eȳō wala t̄om̄ kusuj̄ ne ti-ȳō kud̄on̄ palabina ne kiw̄eekum t̄oyt̄ ne pīceȳȳ eyaa. Mb̄ō pacay se ejad̄e el̄eyzi w̄ēō, eyaa w̄ee pa-ti ȳō, p̄oȳōd̄ō yem faaa ne piw̄li se palt̄ k̄ōn̄on̄ taa, s̄ōnd̄ō ēetasȳ-w̄ē kpāō;

Yee waḍe kewiyay ekandaȳȳ eȳō wala ȳō cam̄ye k̄oȳō, wiḍiyi pukay eȳō en̄ō kenāō kuj̄eȳō se ek̄oyt̄ kewiyay nga k̄ō-ȳō se kalaki-t̄ n̄an̄;

P̄ow̄e cam̄ye se pasuna ajeya, akpeeti ne ala taabalye d̄ōō t̄om̄ye d̄eu ne puhuuna-ȳe;

D̄inaa se ajeya k̄igbend̄ōō ngb̄eye payt̄ō takayay taa ke eyaa kpeekpe tast̄ō eȳō wala ne e-wazay p̄ō-t̄om̄, ne p̄otō se abalaa ne halaa p̄ewe kuman̄ wala ana a-esundaa; mb̄ō labina ne paka n̄ōō se pekpeetīȳ samaȳ s̄ināō t̄om̄ye ȳō ne pīsa p̄ewee pa-ti ȳō cam̄ye;

Ajeya k̄igbed̄ōō ngb̄eye taa ajeya tisaa se alaki ne eyaa kpeekpe n̄a eȳō wala, el̄e p̄ow̄ee se ngb̄eye ed̄ō-ȳe nisi;

Yee eyaa tunḡe iw̄ena lumayziye k̄oḍ̄om̄d̄iȳe eȳō wala ne e-ti ȳō w̄ēō t̄om̄ ȳō k̄oȳō, pīsan̄ ne pala t̄om̄ye nd̄i.

MB̄Ō AJEYA KIGBEND̄ŌŌ NGB̄EYE KEDIȲZAY S̄OS̄Ō T̄OM̄ SE:

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM t̄one t̄ike ajeya wena kedenga kpeekpe ȳō eȳō wala t̄om̄ w̄e a-n̄on̄ taa ȳō a-lumayziye; ne pīsa ac̄eyt̄ a-ti, akuli ngb̄eye d̄ine d̄a-ajeya eyaa ne ajeya l̄ena eyaa ēse ne pañ̄a eȳō wala ne e-ti ȳō w̄ēō t̄om̄.

H̄ōlay 1

Pal̄ōl̄ōō eyaaa ne pa-ti ȳō w̄ēō kpaagbaa ne p̄ewee kuman̄ wala esundaa. Pal̄ōl̄ōō-w̄ē ne p̄ō-l̄on̄ ne pa-mayzum; mb̄ō yekina ne p̄as̄ōli d̄ama se peke eyaa pa-tunḡe.

H̄ōlay 2

Paa eȳō weyi, eke kisem, k̄ikp̄ed̄ō, k̄ōh̄ōl̄om̄, n̄um̄d̄ō, ked̄eyay, paa eke c̄ōc̄i nḡō ki-taa t̄ō, el̄ay sunaa, ep̄iz̄iȳ et̄ō se kedenga kpeekpe ȳō eȳō wala wena p̄oȳōd̄i a-t̄om̄ ciell̄ne ȳō, ake d̄ad̄ō e-n̄una.

Mb̄ō d̄ad̄ō paa eȳō el̄una le, eke ejad̄e nd̄i d̄iwe d̄i-ti ȳō ȳō, d̄iḍ̄eyt̄ d̄i-ti ȳō ȳō d̄i-taa t̄ō, yaa d̄i-poliitikii ke nḡō, paap̄iz̄iȳ p̄otō se eȳō wala t̄om̄ t̄one t̄id̄atayna-t̄.

H̄ōlay 3

Paa an̄i, ew̄ena waḍe se ew̄ena wezuu, ew̄ee e-ti ȳō ne ekandaȳȳ e-ti ȳō.

H̄ōlay 4

P̄iḍ̄eyt̄ se n̄ōȳō ew̄ee yomiye taa; el̄e padaad̄ō-t̄ d̄ad̄ō k̄ōn̄on̄. Pekizi yomiye t̄om̄.

H̄ōlay 5

Pifeyi se paɗɗo nɔɔyɔ kɔŋɔŋ, pekpɛngɛst-t, yaa palabi-t mbɔ pɔdamɔna se pala eyɔ yɔ.

Hɔɔlay 6

Paa anɪ, ewena waɗɛ se paa le, paya-t se caa akele.

Hɔɔlay 7

Eyaa kpeekpe we kumanɪ paytɔ esundaa ne pɛwɛɛna waɗɛ ɗɗɗɔ se paytɔ ekandayɪ pɔ-yɔɔ kumanɪ. Yee palakɪ-we nabɔyɔ ne pifeyɪ ɗeu, yaa puɗɗɔŋ paytɔ nɔmaɔ ta, piwɛɛ ɗɗɗɔ se pakandayɪ pɔ-yɔɔ kumanɪ.

Hɔɔlay 8

Paa anɪ, ewena waɗɛ se pacay-t tɔm yaa pomuluu-i fanɲɲ wala wena paytɔ ha-t yɔ a-nɔmaɔ taa, ewolo eheyɪ ejade taa tɔm hɔyaa.

Hɔɔlay 9

Paapɪzɪy pakpa nɔɔyɔ fanɲɲ paɗɪy yaa pekezi-t tetɔ.

Hɔɔlay 10

Yee pakpa eyɔ nɔɔyɔ se elabi nabɔyɔ, ewena waɗɛ se pahɔɔ ɛ-tɔm fayɪ ne pana; tiɗey yaa tuski.

Hɔɔlay 11

1. Eyɔ weyi pakpa-t ne padahɔda ɛ-tɔm yɔ, pɔcɔŋna-t se edewɛɛki pɔyɔ; a-aseyɗe tunaa ne ɛ-yɔɔ kandiɪyaa pasɲɲɪy ɛ-wayɪ, pahɔɔ ɛ-tɔm fayɪ ezi paytɔ pɔzɔɔ yɔ, ne pana toovonum.

2. Paakpay eyɔ sɔnɔ ɗooo mbɔ eelaba ne pɔdaafeyɪ paytɔ taa yɔ, pɔ-yɔɔ; yee pɔ-wayɪ pɔkɔma pilu se eelabi mbɔ yɔ pɩke kiweekum, ne pɔpɔzɔɔ se pɔhɔ ɛ-nanɲbanɲɔɔ kɔyɔ, paytɔ kibundɔ yɔɔ patɲɲɪy.

Hɔɔlay 12

Pifeyɪ ɗeu se eyɔ nɔɔyɔ edɔ ɛ-nɔɔ leɛɔ tɔm taa yem yem.

Hɔɔlay 13

1. Paa anɪ, ewena waɗɛ se ewolo paa le, ɛcay ɗende e-liu wɛɛ yɔ paa ejade ndɪ le ɗɪ-taa.

2. Paa eyɔ weyi, ewena waɗɛ se ekɔyɪ ejade ndɪ ewe ɗɪ-taa yɔ, paa pɩke ɛ-ɲɪndɛ, ne pumay-t ɗooye le, epɪstɪ.

Hɔɔlay 14

1. Yee palt eyɔ nɔɔyɔ wayɪ ɗoli fanɲɲ, ewena waɗɛ se eɲɪni kɔyɔɔ ɗɔɗɔyɛ. Etalt le, padaabɔ-t.

2. Elɛ, yee toovonum, ewɛɛki nabɔyɔ ne paɲɲɪy-t se pakpa-t, efeyɪna waɗɛ se edɔ kɔyɔɔ ɗoli.

Hɔɔlay 15

1. Paa eyɔ weyi, ewena waɗɛ se eyaa ejade naɗɪyɛ se ɛ-te.

2. Pifeyɪ se pekizina nɔɔyɔ se eɗaayaa ɛ-ejade se ɛ-te yaa eɗaa leyzi te.

Hɔɔlay 16

1. Halubiya ne abaltubiya, paa pe-te le, palaki cɔɔci ngɔ, pataliy pe-deɛ le, pewena waɛ se pawali, pakpay halaa ne papisi dɔsi ne sitinaa. Pa-wala we kumanj halukpayye deɛ; abalo wena waɛ se ekizi e-halo ne edɔɔni-t; halo newena waɛ dɔɔ se ekizi e-walo ne ekoti e-yɔɔ.

2. Pɛɔ ne evebu, petisiy se pɔsɔli dama ne pɔɔ palabi-we halukpayye sɔnzi. Pɛfeyi pakpa pa-taa nɔɔyɔ ne don.

3. Mizay kena samay hoye; kewena waɛ se samay ne kewiyay pakandayi kɔ-yɔɔ.

Hɔlay 17

1. Eyɔ paa weyi, paa ewe e-deke, paa ewe lalaa hekɔdaa, ewena waɛ se eweena ñum.

2. Pɛfeyi deɛ se pɛfey nɔɔyɔ e-ñum fanɲɲ.

Hɔlay 18

Paa ani, ewena waɛ se elizi e-lumayza faaa, etuj esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ esɔɔlaa yɔ. Pɔ-tɔbɔɔ se waɛ dɔne diyekina ne eyɔ pɔzi eyele esɔ tɔm nɔmaɔ nakɔyɔ ne etuj lɛkɔ, epɔzi ewɔli esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ etujgiy-kɔ yo kɔ-tɔm lalaa faaa; paa ewe e-deke yaa e ne lalaa, epɔziy elatɔ-tɔmiye.

Hɔlay 19

Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se eyɔɔɔ faaa ndɔ emayziy yɔ; pɔ-tɔbɔɔ se sɔɔndɔ edaakpa eyɔ nɔɔyɔ se eeyɔɔɔ natɔyɔ ne palabi-t nabɔyɔ. Pɔ-tɔbɔɔ dɔɔ se eyɔ wena waɛ se ekɛɔ lalaa ndɔ esuma, enaa yaa eniwa yɔ.

Hɔlay 20

1. Paa ani, ewena waɛ se ewolo kediyzay ne eweena ngbeyɛ.

2. Pɛfeyi se pakpa nɔɔyɔ ne don se esɔ ngbeyɛ naɔiyɛ taa.

Hɔlay 21

1. Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se edɔ e-nɔ e-ɛjaɛ dɔkɔɔ tɔmiye tɔm taa. Emaymay epɔziy elatɔ lumayza yaa etujna samay lɔzi eyaa mba se pɔɔɔki ɛjaɛ yɔ pɔ-yɔɔ.

2. Paa ani, ewena waɛ se elatɔ kewiyay tɔmiye naɔiyɛ.

3. Samay sɔɔlum kena kewiyay don tigiɛ. Takayisi dɔzɔɔ panayna samay sɔɔlum mbɔ.

Hɔlay 22

Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se samay ekandayi e-yɔɔ. Kandayɔɔ mbɔ piyekina ne eyɔ we e-ti yɔɔ, ehezi ñum ne esekuliye pa-ñunɔɔ nɔmaɔ taa.

Hɔlay 23

1. Paa ani, ewena waɛ se ehiy tɔmiye, tɔmiye ndi esɔɔlaa yɔ, elabi-dɔ ne mulum edaawee.

2. Eyaa kpeekpe wena waɛ se, palaki tɔmiye kɔɔɔmɔiyɛ kɔyɔ, pɛfeyi-we kumanj, mulum edaawee.

3. Eyɔ weui elaki tɔmiye yɔ, pɔmɔnaa se pɛfeyi-t camiyɛ, putali e ne e-mizay ne padaala kɔñɔñ samay taa.

4. Paa ani, ewena waɛ se e ne lalaa paɔɔ ngbeyɛ; e-ngbeyɛ ekpendi angba leena yɔɔ, angba ana awee don ne akandayi e-yɔɔ.

Hɔlay 24

Paa anɪ, ewena waɗe se ehezi ne ecalasi e-ese, padaakulɪ-t nazɔɔ tɔmiye taa; ewena waɗe ɗaɗɗ se paa punay nga, paha-t fenay kɔɗɔmay, ehezi ne pete peheytɪ-t ke-liidiya.

Hɔɔlay 25

1. Paa anɪ, ewena waɗe se eweena ñum ne piwazi e ne e-ñumba pe-wezuu cayɔ taa; ezi tɔɔnay, tɔɔla, ɗɔɔɔye ne kɔ yɔ. Ewena waɗe se elaki kɔñɔɗ, piwɪyɪ-t, elabi ejam, epɪstɪ edane yaa leluu, ekpadayaa, pala nabɔyɔ ne pasuna-t.

2. Asɔɗ ne piya pɔmɔnaa se pasuna puɗɗɗ.

Hɔɔlay 26

1. Paa eyɔ weyi, ewena waɗe se pokuli e-ese. Pidamɔna se peheyt kɔɔnɔɔ sukuli yɔɔ. Pɪkena paa anɪ kijeyɔɔ se ewolo-kɔ. Pɔwee se leyɔ ne tɔma kpasɔɔ sukuli pɔɔɔyɪ. Pɔpɔɔɔɔ ɗaɗɗ se patɔɪ sukuli kutezɔɔ nɔnɔstɪ paa anɪ.

2. Eyɔ woki sukuli se e-ese ikuli, piwazi-t e-wezuu cayɔ taa, piɔsuna-t ne eña eyɔ wala. Kɪstɪna eyaa ne panɪyna ɗama, pekpeyu ɗama pa-kiweekum, paɗɔɔ ngbeye. Kɪstɪna ɗaɗɗ ajeya kɪgbendɔɔ ngbeye tɔma wena añunɪ lanheziye yɔ.

3. Piya ñumba wena waɗe se palɪzi sukuli ngɔ pɔsɔɔla se pepiya iwobi-kɔ yɔ.

Hɔɔlay 27

1. Paa anɪ, ewena waɗe se edɔ nɔɔ faaa e-ɗaɗe sɔnzɪ tɔm taa ne mbɔ pɪty pi-taa yɔ, piwazi-t.

2. Paa anɪ ewena waɗe se ekandayɪ mbɔ elaba ne e-hɪɗe see yɔ pɔ-yɔɔ.

Hɔɔlay 28

Paa anɪ, ewena waɗe se eñay pana ne yedeyedɔtɔ edaawe ɗaɗe yɔɔ, ezi pɔyɔɔɔɔ kedenɗa kpeekpe yɔɔ eyɔ wala tɔm takayay taa yɔ.

Hɔɔlay 29

1. Paa anɪ, etɪtɪ esu se ewe samay nga ka-taa fɛɛɛ ne pɪkedɪyna-t yɔ, etɔɔ-ke kumɪye.

2. Paa eyɔ weyi, edɪyzina se e-wala ñunɔɔ nɔmaɔ ne e-tɪ yɔɔ weɔ lelenɪ nɪɔ pa-taa le, kamay wee; pɪfeyɪ se ecezi-ke; payɔ ɗɔna-ke. Mbɔ yekina ne eyaa ñanɪ ɗama wala; mbɔ hayna mɔmaɔ ɗaɗɗ se demookrasii samay taa eyaa ununa ɗama.

3. Eyɔ nɔɔyɔ eepɪzɪy etɔ se eñanɪ wala ana ne pɔɔɔɔɔ ezi ajeya kɪgbendɔɔ ngbeye sɔɔɔɔ yɔ.

Hɔɔlay 30

Kedenɗa kpeekpe yɔɔ eyɔ wala tɔm tɔne, ti-taa tɔ kpayɪ kpayɪ. Eyɔ nɔɔyɔ feyi etɔɗ se hɔɔɔɔ kɔne, yaa ngɔ yɔ, kɔtɔɗna se padaaña wala naaye ɗaɗe ɗine,yaa nɔɪ yɔ ɗi-taa.